

全球來拜拜 葡萄牙詩歌介紹(二)

["Este pandeiro" - Portuguese, Galician & Mirandese Catholic Pilgrimage Song \(LYRICS + Translation\)](#)

Portuguese:

Este pandeiro qu'eu toco, 我搖著的這鈴鼓
Este que tenho na mão 我手上的這個鈴鼓
Fui pedi-lo emprestado, 我是借來
P'ra trazer ao São João! 準備拿去聖約翰節!
Fui pedi-lo emprestado, 我是借來
P'ra trazer ao São João! 準備拿去聖約翰節!

P'ra trazer ao São João, 準備拿去聖約翰節,
P'ra trazer a romaria 準備拿去朝聖
Este pandeiro qu'eu toco, 我搖著的這鈴鼓
Num é meu, é da Maria! 不是我的, 是瑪利亞的!
Este pandeiro qu'eu toco, 我搖著的這鈴鼓
Num é meu, é da Maria! 不是我的, 是瑪利亞的!
(music break)

Galician:

Este pandeiro que toco, 我搖著的這鈴鼓
É de pelica de ovella 是用羊皮造成的
Inda comeu onte a noite, 牠昨晚吃了點東西
¡hoxe toca que rabea! 今天玩到瘋了!
Inda comeu onte a noite, 牠昨晚吃了點東西
¡hoxe toca que rabea! 今天玩到瘋了!

Este pandeiro que toco, 我搖著的這鈴鼓
Éche de carneiro branco 是用白羊造成的
Toca, pandeiriño, toca, 演奏吧, 鈴鼓, 演奏吧
¡que mañán é día santo! 明日是聖人之日啊!
Toca, pandeiriño, toca, 演奏吧, 鈴鼓, 演奏吧
¡que mañán é día santo! 明日是聖人之日啊!
(music break)

Mirandese:

Se San João bin sabira, 假如聖約翰知道
Cando mira ó seu dia 今天是為他慶祝
Baixara do Céu à Tierra, 他會從天上降到地上
Cun prazer e alegria! 帶著歡樂與喜悅!
Baixara do Céu à Tierra, 他會從天上降到地上
Cun prazer e alegria! 帶著歡樂與喜悅!

Galician:

Agora no San Juan, 現在於聖約翰節
I yo tomar dos amores 是來接受愛的一日
(Mirandese:) *Estão los linos por los campos, 這些土地很美麗*
Toda la tierra ten flores! 滿地都開滿了花朵!
(Mirandese:) *Estão los linos por los campos, 這些土地很美麗*
Toda la tierra ten flores! 滿地都開滿了花朵!
(Music break)

Portuguese:

No altar de São João, 在聖約翰的祭壇前
Nasce rozas amarelas 開滿了黃色的玫瑰
São João subiu à Céu, 聖約翰從天上降下
A pedir pelas donzelas! 為少女們祈禱!
São João subiu à Céu, 聖約翰從天上降下
A pedir pelas donzelas! 為少女們祈禱!

Este pandeiro qu'eu toco, 我搖著的這鈴鼓
Este que tenho na mão 我手上的這個鈴鼓
Fui pedi-lo emprestado, 我是借來
P'ra trazer ao São João! 準備拿去聖約翰節!
Fui pedi-lo emprestado, 我是借來
P'ra trazer ao São João! 準備拿去聖約翰節!